

## LAMPIRAN

### DATA

1. 「志望動機」「なぜその大学院なのか」「入学後に学びたいこと」「研究計画の内容について」「筆記試験の出来」など、よく聞かれる質問については、あらかじめ答えをまとめておく。(TMN : 44)

*[shibou douki] [naze sono daigakuin nanoka] [nyuugakugo ni manabitai koto] [kenkyuu keikaku no naiyou ni tsuite] [hikki shiken no deki] nado, yoku kikareru shitsumon ni tsuite wa, arakajime kotae wo matometeoku.*

Kumpulkan terlebih dahulu jawaban-jawaban atas pertanyaan-pertanyaan yang sering ditanyakan, seperti mengenai ‘motif keinginan’, ‘mengapa memilih kampus tersebut’, ‘hal yang ingin dipelajari setelah masuk kuliah’, ‘isi rencana penelitian’, ‘kemampuan dalam ujian tertulis’ dan sebagainya.

2. 皿に盛りつけ、残しておいたパセリを飾る。(TMN : 7)

*Sara ni moritsuke, nokoshiteoita paseri wo kazaru.*

Taruh di piring, kemudian hias dengan parsley yang telah disisakan terlebih dahulu sebelumnya.

3. やっぱりちょっとイメージとちがうから今日はやめておくね。

*Yappari chotto imeeji to chigau kara kyou wa yameteoku ne.*

Yah, karena cukup berbeda dengan yang dibayangkan, hari ini disudahi saja ya.

4. 常に自分の感情を知っておくことが大事なんですよ。(TMN : 20)

*Tsune ni jibun no kanjou wo shitteoku koto ga daiji nandesuyo.*

Pada umumnya sangat penting untuk mengetahui apa adanya mengenai perasaan diri sendiri.

5. 平成17年度試験で敬語の問題に絡んで、これらの言葉が出てきていた。一応、このレベルの違いについては学習しておきたいところである。(TMN : 41)

*Heisei 17 nendo shiken de keigo no mondai ni karande, korera no kotoba ga detekiteita. Ichiou, kono reberu no chigai ni tsuite wa gakushuu shiteokitai tokoro de aru.*

Pada ujian di tahun ajaran 17 heisei yang melibatkan *keigo* di dalamnya, kata-kata ini muncul. Untuk berjaga-jaga, (saya) ingin mempelajari terlebih dahulu variasi (*keigo*) pada tingkat ini.

6. 出願書類の控えに目を通し、矛盾なく、うまく自分の言葉で説明できるように練習しておこう。(TMN : 44)

*Shutsugan shorui no hikae ni me wo tooshi, mujun naku, umaku jibun no kotoba de setsumei dekiru youni renshuu shiteokou.*

Setelah melihat kopian dokumen aplikasi, jika tidak ada kontradiksi, mari kita latihan terlebih dahulu agar dapat menjelaskan dengan baik menggunakan kata-kata sendiri.

7. また、就職用の面接対策本などに目を通して、基本的なマナーや受け答えのルールは確認しておきたい。(TMN : 44)

*Mata, shuushokuyou no mensetsu taisaku hon nado ni me wo tooshite, kihon tekina manaa ya uke kotae no ruuru wa kakunin shiteokitai.*

Dan lagi, setelah melihat buku mengenai penilaian wawancara perekrutan tenaga kerja, (saya) ingin memastikan terlebih dahulu tentang aturan tata krama yang benar serta cara menjawab pertanyaan (dari staf HRD).

8. 以上のような、いわゆる「テクニック」については、市販の小論文の書き方の本を一冊読んでおけば、安心だろう。(TMN : 46)

*Ijou no youna, iwayuru [tekunikku] ni tsuite wa, shihan no shouronbun no kakikata no hon wo issatsu yondeokeba, anshin darou.*

Selebihnya, mengenai yang disebut-sebut sebagai teknik, jika membaca terlebih dahulu satu volume buku tentang cara menulis esai pendek yang dijual di pasaran, akan menjadi tenang kan.

9. 長文読解が英語の問題の中心を占めますので、長文読解の対策を講じておくとよいでしょう。(TMN : 47)

*Choubun dokkai ga eigo no mondai no chuushin wo shimemasunode, choubun dokkai no taisaku wo koujiteokuto yoi deshou.*

10. はじめに、日本語教育において教科書とはどんな存在を見ておきましょう。(TMN : 10)

*Hajime ni, nihongo kyouiku ni oite kyoukasho to wa donna sonzai wo miteokimashou.*

Pertama-tama, mari kita lihat terlebih dahulu seperti apa buku pelajaran bahasa Jepang.

11. A: テレビを消してもいいですか。  
B: もうすぐニュースの時間ですから、つけておいてください。(MNN : 38)

*A: Terebi wo keshite mo ii desuka?*

*B: Mou sugu nyuusu no jikan desukara, tsuketeoitekudasai.*

A: Apakah tidak apa-apa jika televisinya dimatikan?

B: Tolong biarkan saja menyala, karena sebentar lagi waktunya berita.

12. A: 資料を片づけてもいいですか。  
B: いいえ、そのままにしておいてください。(MNN : 34)

*A: Shiryō wo katazukete mo ii desuka.*

*B: Iie, sono mama ni shite oite kudasai. Mada tsukatte imasu kara.*

A: Apakah tidak apa-apa jika dokumennya dibereskan?

B: Jangan, tolong biarkan saja (taruh di sana). Karena masih digunakan.

13. A: 冷蔵庫からビールを出しましょうか。  
B: パーティーまで少し時間がありますから、入れておいてください。(MNN : 38)

*A: Reizouko kara biiru wo dashimashouka?*

*B: Paatii made sukoshi jikan ga arimasukara, ireteoitekudasai.*

A: Apakah bir yang berada di lemari es mau dikeluarkan?

B: Karena masih ada sedikit waktu lagi sampai dimulainya pesta, biarkan saja di dalam lemari es.

14. この場合、日本語でメモを書いておくと、自然な日本語で話せるようになります。(NJ : 51)

*Kono baai, nihongo de memo wo kaiteokuto, shizenna nihongo de hanaseru youni narimasu.*

Dalam hal ini, jika menulis catatan (terlebih dahulu) dalam bahasa Jepang, (Anda) akan dapat berbicara bahasa Jepang secara natural.

15. わたしは、ハチ公は渋谷駅のそばの広場に立っている像だと、英語で説明しておきました。(NJ : 52)

*Watashi wa, Hachiko wa shibuya eki no soba no hiroba ni tatteiru zou dato, eigo de setsumei shiteokimashita.*

Saya telah menjelaskan terlebih dahulu (kepadanya) dalam bahasa Inggris bahwa Hachiko adalah patung yang berada di plaza stasiun Shibuya.

16. また、少なくとも最初の日の宿泊は予約しておくべきです。(NJ : 17)

*Mata, sukunaku tomo saisho no hi no shukuhaku wa yoyaku shiteokubeki desu.*

Dan juga disarankan untuk memesan kamar terlebih dahulu setidaknya untuk malam pertama.

17. 具体的なイメージをつかみ、学習を効率よく進めるためにも、理想的なレッスンを知っておくことはとても大切です。(NJ : 88)

*Gutaitekina imeeji wo tsukami, gakushuu wo kouritsu yoku susumeru tame nimo, risoutekina ressun wo shitteoku koto wa totemo taisetsu desu.*

Agar studi dapat berjalan dengan baik, setelah memiliki gambaran yang kongkrit, penting untuk mengetahui terlebih dahulu pelajaran-pelajaran yang ideal.

18. 秘めるは、見せたり知らせたりしないで、内に隠しておく。(NJ : 91)

*Himeru wa, misetari shirasetari shinaide, uchi ni kakushiteoku.*

*Himeru* adalah menyimpan (apa adanya) untuk diri sendiri tanpa memperlihatkan atau memberitahu (kepada orang lain).

19. 寝ているので、寝かせておきましょう。(NGRSJ : 108)

*Neteiru node, nekaseteokimashou.*

Karena (dia) sedang tidur, kita biarkan saja (dia) tidur.

20. A: 日本語をもっと勉強してください。

B: はい。もっと勉強しておきます。(NGRSJ : 109)

*A: Nihongo wo motto benkyou shitekudasai.*

*B: Hai. Motto benkyou shiteokimasu.*

A: Tolong pelajari bahasa Jepang dengan lebih giat lagi.

B: Baik. (Saya) akan mempelajari bahasa Jepang (terlebih dahulu) dengan lebih giat lagi.

21. 中国へ行くなら中国語をならっておいたほうがいい。(NGRSJ : 109)

*Chuugoku he iku nara chuugokugo wo naratteoita houga ii.*

Jika ingin pergi ke Cina, ada baiknya untuk belajar bahasa Cina terlebih dahulu.

22. リーさんが食べたそうな食べ物は用意しておきます。(NGRSJ : 109)

*Rii san ga tabetasouna tabemono wa youi shiteokimasu.*

(Saya) mempersiapkan (terlebih dahulu) makanan yang ingin dimakan oleh Lee.

23. 他の人にわかるように、名前を書いておく。(NGRSJ : 111)

*Hoka no hito ni wakaru youni, namae wo kaiteoku.*

Namanya ditulis terlebih dahulu agar orang lain dapat mengerti.

24. 若いうちに、苦勞をしておいたほうがいい。(SNB : 214)

*Wakai uchi ni, kurou wo shiteoita houga ii.*

Selagi masih muda, ada baiknya berjerih lelah terlebih dahulu.

25. A:窓を閉めましょうか。

B:いえ、そのまま開けておいてください。(SNB : 214)

*A: Mado wo shimemashouka?*

*B: Ie, sono mama aketeitekudasai.*

A: Apakah jendelanya mau ditutup?

B: Tidak, biarkan saja terbuka seperti itu.

26. 在日留学生や日本への留学を考えている人たちが、ぜひ知っておくべき日常生活における法律あるいは慣習をわかりやすい日本語で解説してほしいです。(NJ : 112)

*Zainichi ryuugakusei ya nihon he no ryuugaku wo kangaeteiru hito tachi ga, zehi shitteokubeki nichijou seikatsu ni okeru houritsu aruiwa kanshuu wo wakari yasui nihongo de kaisetsu shite hoshii desu.*

Baik pelajar asing yang tinggal di Jepang maupun orang-orang yang berpikir ingin belajar di Jepang, mungkin ingin mendapat penjelasan mengenai hukum tradisi dalam kehidupan sehari-hari yang harus mereka ketahui terlebih dahulu.

27. 内容を冷静に分析し確認しておけば、理解や新たな発見を促し、そして何よりも、批判の目が育ってきます。(TMN : 11)

*Naiyou wo reisei ni bunsekishi kakunin shiteokeba, rikai ya aratana hakken wo unagashi, soshite nani yori mo, hihan no me ga sodattekimasu.*

Jika menganalisis dan memeriksa isinya dengan tenang terlebih dahulu, maka akan mengerti dan mendapat penemuan baru, serta yang lebih penting lagi adalah daya pengamatan (Anda) semakin bertambah.

28. 作文指導をする以上、文のタイプを分析し、どんな種類にはどんな特徴があるのかを意識しておかなければならない。(TMN : 50)

*Sakubun shidou wo suru ijou, bun no taipu wo bunsekishi, donna shurui ni wa donna tokuchou ga aru no ka wo ishiki shiteokanakereba naranai.*

29. A: コップを洗いましょうか。  
B: わたしがやりますから、そのままにしておいてください。(MNN : 38)

*A: Koppu wo araimashouka?*

*B: Watashi ga yarimasukara, sonomama ni shiteoitekudasai.*

A: Apakah cangkirnya mau dicuci?

B: Biarkan saja, saya yang akan mencucinya.

30. また、時間に余裕があれば、次に学習する課の語彙と文法を見ておきます。(MNN : vii)

*Mata, jikan ni yoyuu ga areba, tsugi ni gakushuu suru ka no goi to bunpou wo miteokimasu.*

Dan juga, jika masih ada waktu, lihat terlebih dahulu kata-kata serta kalimat-kalimat dalam pelajaran berikutnya yang akan dipelajari.

31. 基本的な準備をしておけば、次の学習が効率的に行えます。(MNN : vii)

*Kihon tekina junbi wo shiteokeba, tsugi no gakushuu ga kouritsu teki ni okonaemasu.*

Jika melakukan persiapan dasar terlebih dahulu, pelajaran yang berikutnya dapat berjalan dengan efisien.

32. とにかく、現地に行く前からできるだけ多くの情報を集めておくだけでなく、派遣されたら、そこにいる学習者がどんなことを楽しいと感じるか、さまざまな教室活動を試してみても探る努力が必要です。

33. ホームページ制作者が知っておくべき恐ろしく便利な 62 のサービス。(www.slb.jnsa.org)

*Hoomu peeji seisakusha ga shitteoku beki osoroshiku benrina 62 no saabisu.*

62 layanan yang sangat praktis yang harus diketahui terlebih dahulu oleh pembuat *home page*.

34. Twitter の basic 認証廃止、企業ユーザーが知っておくべきこと。  
([www.slb.jnsa.org](http://www.slb.jnsa.org))

*Twitter no basic ninshou haishi, kigyuu yuuzaa ga shitteokubeki koto.*

Hal yang harus diketahui terlebih dahulu oleh perusahaan pengguna (Twitter) mengenai larangan dasar di Twitter.

35. コーディング前に確認しておきたいこと。(www.moj.go.jp)

*Koodingu mae ni kakunin shiteokitai koto.*

Hal yang ingin diperiksa terlebih dahulu sebelum melakukan pengkodean.

36. わからなかった問題には付箋を付けておき、後で時間が余ったら再考することもできます。(www.d.hatena.ne.jp)

*Wakaranakatta mondai niwa fusen wo tsuketeoki, ato de jikan ga amattara saikou suru koto mo dekimasu.*

Tempelkan tag terlebih dahulu pada jawaban yang tidak dimengerti, jika ada waktu lebih dapat dipikirkan kembali.

37. 詩歌の考えておきます。(www.ideaxidea.com)

*Shiika no kangaeteokimasu.*

Hal yang dipikirkan terlebih dahulu mengenai puisi.

38. お茶置いておきますね。(www.ideaxidea.com)

*Ocha oiteokimasu ne.*

Teh hijaunya ditaruh terlebih dahulu ya.

39. あなたのためにベッドを温めておきます。(www.heart-care.sakura.ne.jp)

*Anata no tame ni beddo wo atatameteokimasu.*



Menghangatkan ranjang terlebih dahulu demi Anda.

40. あっ、僕が洗濯しておきますよ！(www.css-happy-life.com)

*A, boku ga sentaku shiteokimasu yo!*

Ah, aku mencuci terlebih dahulu lho!

41. 剣道しとく？(www.css-happy-life.com)

*Kendou shitoku?*

Berlatih kendo terlebih dahulu?

42. ご飯用意しとくね！(www.css-happy-life.com)

*Gohan youi shitoku ne!*

Persiapkan nasi terlebih dahulu ya!

43. キムヨナの歩みを再確認しとく。(www.css.happy-life.com)

*Kimuyona no ayumi wo saikakunin shitoku.*

Memeriksa kembali terlebih dahulu perjalanan Kimuyona.

44. 今日見つけたコツをメモしとく。(www.d.hatena.ne.jp)

*Kyou mitsuketa kotsu wo memo shitoku.*

Menulis di memo terlebih dahulu tentang tips yang dilihat hari ini.